

2023.7.23 Ĉeĥio

Saluton sinjoro Jasuo.

Hierau rusoj bombadis ukrainajn mar'havenojn. Intence detruis staploj kun greno kaj havena infrastrukturo. Rusa registaro minacas ĈIUJN ŝipojn, kiuj venas al ukrainaj havenoj !

Prezidento de Etiopie venis al Kijiv pór fari konsenton pri ukraina greno kaj aliaj agroproduktoj. En Etiopie 20 milionoj de homoj suferas pro manko de manĝaĵo! Sed rusaj raketoj minacas ŝarĝŝipojn, kiuj portas ukrainan grenon. Krom afrikaj landoj grenon aĉetas Turcie, Italio, Ĉinio kaj aliaj landoj. Prezidento Zelenskij petis fortojn de NATA defendi ŝipojn kun greno kontraŭ rusaj atakoj.

En kelkaj eŭropaj landoj restis sufiĉe granda kvanto de greno de pasint'jara rikolto, ĉar oni faris tro altaj prezoj, kaj ne sukcesis forvendi ĝin. Do ne estas loko en staploj pór nová rikolto. Iel perlabori grenon kaj fari ekzemple farunon, oni ne strebis. En Ĉeĥio kelkaj produktantoj de greno anoncis, ke malnovan rikolton ili forbruligos (!), pór ke ne malaltigi prezojn.

Daurigas rusaj manovroj en Belariusio proksime de polaj limoj. Belarusa diktátoro promesis sendi rusajn taĉmenojn al pola Poznań. Ĉefo de Belarusa sekcio de "Ruĝa kruco" konfesis pri kunlaboro de "Vagneranoj", kaj ke al Belariusio oni deportiis ukrainajn infanojn de okupitaj teritorioj.

Dum unu diurno estis likviditaj 640 rusaj okupantoj. Ukrainanoj sukcesis jam revenigi 50% de okupiaj teritorioj. Sed sen longdistanca artilerio kaj modernaj aviadiloj fari tion estas ege malfacilas tasko.

Ĉeĥio akceptis leĝon, kiu ebligas pór ĉeĥaj civitanoj armean servon en aliaj landoj. Olga

こんにちは、ヤスオさん。

昨日、ロシア人がウクライナの港を爆撃した。穀物や港湾のインフラを備えた必需品を意図的に破壊した。ロシア政府はウクライナの港に来るすべての船舶を脅迫しています！

エチオピア大統領がウクライナの穀物やその他の農産物に関する協定を結ぶためキエフを訪れた。エチオピアでは 2,000 万人が食糧不足に苦しんでいます。しかし、ロシアのロケット弾はウクライナの穀物を運ぶ貨物船を脅かしている。アフリカ諸国に加えて、穀物はトルコ、イタリア、中国などによって購入されています。ゼレンスキー大統領はN A T Aに対し、ロシアの攻撃から穀物輸送船を守るよう要請した。

ヨーロッパの一部の国では、価格が高すぎて売れなかったために、昨年の収穫からかなりの量の穀物が残っていた。そのため、倉庫には新しい作物を入れる余地がありません。なぜか、穀物を何とかしようとか小麦粉などを作ろうという努力はなされなかった。チェコ共和国では、一部の穀物生産者が、価格を下げないよう古い作物を焼却すると発表しました（！）。

ポーランド国境近くのベラルーシではロシアの工作が続いている。ベラルーシの独裁者は、ロシアの分遣隊をポーランドのポズナニに派遣すると約束した。「赤十字」のベラルーシ部門の責任者は、「ワグネル」との協力について、また占領地のウクライナ人の子供たちがベラルーシに強制送還されたことを告白した。

1日で640人のロシア占領者が殺された。ウクライナ人はすでに占領地の50%を奪還することに成功している。しかし、長距離砲と現代の航空機がなければ、これを行うのは非常に困難な任務です。チェコ共和国は、チェコ国民が他国で兵役に就くことを認める法律を可決した。

オルガ

平和な日常よ早く 日本語学び続ける



2023. 8/2 朝日

終戦願ひボランティアを始めた

いつか日本へ ウクライナ・フランコ大学から 下

(写真と説明: ユリヤ・パズィニャックさん。ボランティアとして迷彩柄のシートを戦地に送る際、「モタンカ」と呼ばれる人形のお守りも添えるのだという=7月11日

フランコ大で日本語を学ぶユリア・パズィニャックさん(19)には、好きな言葉がある。

「しあわせ」

ウクライナ語では「シャースチャ」。だが、今は幸せとはほど遠い状況にある。パズィニャックさんの近くに住んでいた19歳の知人は戦死した。

ウクライナを守りたい。戦争を終わらせたい。

だから、昨年2月、ロシアによる全面侵攻が始まった3日後に、ボランティアを始めた。毎日、空いた時間に漁網に布をつけ、迷彩柄のシートを作る。戦地に送られ、塹壕を覆うのに使われるのだという。

「私にとって平和とは、この国の自由な未来を考えられること。そのために何かをしたい」

13歳下の妹がいる。ヤナちゃん。毎晩、「一緒に寝たい」とすり寄ってくる。可愛い。でも、そんな6歳のヤナちゃんもウクライナの現況を理解している。幼稚園では「兵士役」や「看護婦役」に分かれ、戦争ごっこをしている。

街でロシア語者を見かければ、「あ、わるいひとだ」と声に出すという。

「私もロシアが憎い。人生が終わるまで、ずっと憎み続けると思う」

休日になると、1人で公園を散歩する。戦争がウクライナの勝利で終わることを想像する。ただ、日々亡くなっていく兵士、破壊されていく街を思えば、「戦争の終わり」がいつになるのか、気が遠くなる。

Rapide venu trankvila vivo

2023/08/2 la ĵurnalo Asahi

Komencis volontuli, esperante la finon de la milito

Yuliya Pazuignyak (19-jara), kiu lernas la japanan lingvon en Franco Universitato de Ukrainio, havas ŝatatan vorton "feliĉa", "Shascha" en la ukraina. Sed ŝi estas malproksime de feliĉo nun. 19-jaraĝa konato, kiu vivis proksime de Pazynyak, estis mortigita en batalo.

"Mi volas protekti Ukrainion. Mi volas, ke la milito finiĝu".

Tial ŝi ekis volontuli en februaro de la pasinta jaro, tri tagojn post kiam komenciĝis la plenskala invado de Rusio. Ĉiutage, en sia libertempo, ŝi faras kamuflan ŝablonon alkroĉante tukon al la fiŝreto. Ĝi estos sendita al la batalkampo kaj uzata por kovri la tranĉeojn.

"Por mi, paco signifas povi pensi libere pri la estonteco de ĉi tiu lando. Mi volas fari ion por tio."

Ŝi havas fratinon Yana, kiu estas 13 jarojn pli juna ol ŝi. Ĉiun nokton, ŝi kaŝiĝas al ŝi aŭ lito dirante: "Mi volas dormi kun vi." Aminda. Tamen tia 6-jara Yana komprenas la nunan situacion en Ukrainio. En infanĝardeno, la infanoj estas dividitaj en "soldatajn rolojn" kaj "flegistinojn" kaj ludas militajn ludojn. Kiam ŝi vidas ruslingvan homon sur la strato, ŝi diras: "Ho, tiu estas malbona homo."

"Ankaŭ mi malamas Rusion. Mi pensas, ke mi daŭre malamos ĝin ĝis la fino de mia vivo."

En siaj liberaj tagoj, ŝi promenas en la parko sole. Ŝi imagas la militon finiĝantan kun la venko de Ukrainio. Tamen, kiam ŝi pensas pri la soldatoj mortantaj tagon post tago kaj la urboj detruitaj, ŝi ne povas antaŭvidi, kiam venos "la fino de la milito".

戦地に行くかも それが「ふつう」

この秋からフランコ大の修士課程に進むボロディミル・モスカリユクさん（21）も、「ロシアに支配された街が元通りになるのは難しいかもしれない」と長期化を覚悟する。

出身地はリビウから東に100キロほど離れた街。家族とはウクライナ語で話すが、子どもの頃からテレビはロシア語に翻訳されていたし、テレビゲームをする時も、ウクライナ語版がなければロシア語でプレーした。

ただ、いまは違う。「ウクライナをもっと深く知りたい」。ウクライナの音楽を聴き、ウクライナ語のユーチューブ動画を見る。

前線にいった友人のために、寄付を募り、送金している。「ありふれた言葉かもしれないけれど、私たちはふるさとを守らなければいけない」

父親はポーランドで仕事をしており、招集される可能性のあるウクライナには戻ってきづらい。もう1年以上も会っていない。

修士課程を終えたら、自分も戦地に行くかもしれない。怖い。でも、それが戦時下の「ふつう」だ。クリミアもドネツクもルハンスクもロシアから奪い返し、ウクライナを安全な場所にして、北大西洋条約機構（NATO）に加盟する。それが「勝利」なのだろうと感じている。

「平和について『戦争が無い状態』と定義する人がいることも理解できる」。

ただ、「即時停戦」については「ひどい考えだ」一蹴し、こう強調する。

「戦争があなたのところにやってきたら、平和について新しい考え方をするようになる。私たちは、戦時下に暮している」

Mi eble iros al la batalkampo, tio estas "normala"



Volodymyr Moskalyuk, 21-jara, kiu ekde ĉi tiu aŭtuno komencos majstran kurson en Franco-Universitato, estas preta por longtempo batalo, dirante: "Povas esti malfacile por urboj regataj de Rusio reveni al normalo." Lia hejmurbo estas urbo ĉirkaŭ 100 kilometrojn oriente de Lvivo. Li parolas la ukrainan lingvon kun sia familio, sed ekde li estis infano, televido estis tradukita en la rusan, kaj kiam li ludis videoludojn, li ludis ilin en la rusa, se ne ekzistis ukraina versio.

Sed ne nun. "Mi volas scii pli pri Ukrainio." Li aŭskultas ukrainan muzikon kaj spektas jutubajn filmetojn en ukraina.

Li kolektas monon kaj sendas ĝin por siaj amikoj, kiuj iris al la fronto. "Ni devas protekti nian hejmlandon."

Lia patro laboras en Pollando kaj verŝajne ne revenos al Ukrainio, kie li povos esti alvokita. Li ne vidis sian patron de pli ol unu jaro. Post kiam li finis sian majstran kurson, li eble iros al milito. Tio estas timiga, sed tio estas "normala" en milita tempo. Repreni Krimeon, Doneckon kaj Luhanskon el Rusio, fari Ukrainion sekura kaj aliĝi al NATO, al li, tio estas "venko". Li komprenas, ke iuj homoj difinas pacon kiel 'la foresto de milito'. Sed li malakceptis "tujan batalhalton" kiel "teruran ideon", emfazante: "Kiam milito venos al vi, vi havos novan penson pri paco. Ni vivas en milita tempo."

フランコ大の日本語講師、ウリャーナ・ビティチャックさん（36）も「ロシアがいなくなり、（クリミア併合のあった）2014年よりも前の状態になって初めて、平和になったと言えると思う」と話す。

高校時代、街の図書館で石川啄木の詩集「一握の砂」を読み、「おもしろい」と日本に興味を持つようになった。それから20年ほど経った。

いつか日本へ。そう願い続け、今年1月、はじめて研究のために来日した。ただ、2カ月の滞在中、戦時下の母国のことが頭から離れなかった。

家族に毎日連絡した。ウクライナでは当時、停電が起きていた。「日本のみなさんは本当によくしてくれて、滞在自体はすごく楽しかった。でも、すぐにでもウクライナに帰りたい気持ちがあった」

いま、日々のモチベーションは学生たちだ。「本当に一生懸命、日本語やに日本文学を勉強しているんですよ」。東京外語代はウクライナの学生向けに、オンラインで無料の日本語講座を開いた。ウクライナ支援を続ける日本に、深く感謝している。

ウクライナでは夏になると、白い花「ビシニャ」が咲く。「日本の櫻によく似ているんです。

きっとまた、に日本へ。平和なウクライナから、平和なに日本へ。そんな日が早く来てほしいと願う。
(リビウ＝藤原学思)



Ulyana Bitichak, 36-jara, japanlingva instruisto en Franco-Universitato, ankaŭ diris, "Mi pensas, ke ni povas diri, ke paco estas atingita, nur kiam Rusio estas for kaj la situacio estas antaŭ 2014 (kiam Krimeo estis aneksita)."

Kiam ŝi estis en mezlernejo, ŝi legis en la urba biblioteko la poemkolekton "Manpleno da sablo" de japana poeto Takuboku Ishikawa, kaj ŝi interesiĝis pri Japanio, ĉar ĝi estis "interesa". De tiam pasis proksimume 20 jaroj. "Iam mi iros al Japanio." Ŝi daŭre deziris tion, kaj en januaro de ĉi tiu jaro, ŝi venis al Japanio por la unua fojo por studi. Tamen, dum sia dumonata restado, ŝi ne povis ne pensi pri sia lando en la milito.

"Mi kontaktis mian familion ĉiutage." Ekzistis elektropaneo en Ukrainio tiutempe. "Homoj en Japanio estis vere afablaj al mi, kaj mi tre ĝuis mian restadon."

Nun, ŝiaj ukrainaj studentoj estas ŝia ĉiutaga instigo. "Ili vere klopodas studi japanan lingvon kaj japanan literaturon." Tokyo Fremdlingva Universitato malfermis senpagan kurson de japana lingvo interrete por ukrainaj studentoj. Ŝi estas profunde dankema al Japanio pro la daŭra subteno al Ukrainio.

En Ukrainio, en somero, la blankaj floroj "Vysinya" floras. "Ĝi aspektas kiel japanaj ĉerizfloroj". Mi certas, ke ŝi denove venos al Japanio. De paca Ukrainio al paca Japanio. Mi esperas, ke tiu tago plej baldaŭ venos.

(Libiu = Fujiwara Gakushi)

写真：ボロディミル・モスカリユクさん＝7月5日

ウリャーナ・ビティチャックさん＝7月10日 いずれもウクライナ西部リビウ

日本の満州侵略（1931 年 9 月 18 日）に対して中国の学生連盟が出した声明の一部から

現在の文明世界において、誰もが一時的な軍事力の優位性を利用して、平和と正義に何の敬意も払わず、利益を得、強奪し、脅迫し、殺害するとしたら、人類の運命はどうなるでしょうか？

暴力と残虐行為が永久に勝利することはありません。それは復讐と憎しみを引き起こします。そして復讐と憎しみが人間の心を満たしたとき、文明世界は滅びます。

もし中国が、不幸なことに、何千年か前に孔子が教えた平和と寛容という自分の思想と伝統を捨てることを余儀なくされたとしたら、あるいは更に不幸なことに、4 億の人民が復讐、憎しみ、暴力、軍国主義と残忍さの道に入らざるを得なくなったとしたら、世界の全人口の 4 分の 1 が好戦的な野蛮人、復讐と悪意の鋭い考えを持つ野蛮人になるとしたら、文明世界はどうなるのでしょうか？

世界の平和は今崩れ去ろうとしています。人類が世界平和のために捧げることができる最大の仕事は、国際連盟の本体に結晶化するさまざまな組織の創設で最高潮に達します。しかし、日本の手によって、国際連盟の契約は破棄されました。ケロッグ和平契約とワシントン条約契約も破棄されました。国際連盟の成立に費用がいくらかかりましたか？ 1,300 万人の命ですよ！国際連盟は何から生まれたのでしょうか？ 4 年間の血なまぐさい戦闘で亡くなった 1,300 万人の命の中からですよ！そして、国際連盟の契約、つまり国際連盟の魂、またケロッグとワシントンの平和条約によってもたらされた平和の種が吹き飛ばされるとき、人類はどれだけの損失を被ることになるのでしょうか？

私は、満州における現在の野蛮な活動が、日本人の中では少数に過ぎない日本の軍国主義者に責任があると信じています。私たちは、日本国民の大多数は平和を愛し、そのような活動に反対していると信じています。私たちは彼らに私たちへの支援を求めます。なぜなら、愛国心の前に、はるかに高貴ではるかに名誉ある平和と人類愛が存在するからです。

世界の進化は平和と正義への道を導きますが、時折障害に遭遇します。人類愛と野蛮が勝利と敗北の間で争っているこのような重大な瞬間に、私たちは満州での惨事の真実をすべての人に明らかにし、平和と正義を愛し、犯罪と暴力に反対するすべての人に判断し、支援していただきますようお願いします。文明世界が滅びないようにです！

Parto de la deklaro, kiun dissendis Ĉina Studenta Ligo, kiam Japanio okazigis invadon en Manĉurio la 18an de septembro 1931

Se, en la nuna civilizita mondo, ĉiu profitas sian momentan superecon de militforto por gajni, por rabi, por minaci, por mortigi, sen ia repskto al paco kaj justecoj, kiel fariĝos la homa sorto ?

Perforto kaj brutismo certe ne povas triumfi. Ĝi eltiras venĝon kaj malamon. Kaj kiam venĝo kaj malamo plenigas la homan koron, la civilizita mondo pereos.

Se, malfelice, Ĥinuĵo estus devigata forĵeti sian penson kaj tradicion, -- paco, toleremo, -- kiun Konfucio instruis depost miljaroj, aŭ malfeliĉe, se la kvar cent milionoj da popoloj estus devigataj eniri en vojon de venĝo, de malamo, de perforto, de

militarismo kaj de brutismo, tiam, el la tuta popolamaso de la mondo, unu kvarono fariĝos militemaj brutoj, brutoj kun akra penso de venĝo kaj malsmo, kiel fariĝos la civilizita mondo ?

La mondpaco estas nun rompita. La plej granda laboro, kiun la homaro povas dediĉi al la mondpaco, kulminiĝas je la kreado de diversaj institucioj, kiuj kristaliĝas en la korpo de la Ligo de Nacioj. Sed, en la manoj de Japanujo, la kontrakto de la Ligo estas deŝirita ; ankaŭ la Kellog packontrakto kaj la kontrakto de Washington Konvenicio. Kiom kostas la Ligo de Nacioj? Dektri milionoj da vivoj ! El kio naskiĝas la Ligo? El la vivoj de 13,000,000 mortintoj dum kvar jaroj da sangverŝa batalado! Kaj kiom perdas la homaro, kiam la kontrakto de la Ligo, t.e. la animo de la Ligo, estas deŝirita ; kiam la semoj de pacoj, alportitaj de la Kellog kaj Washington kontraktoj, estas forblovitaj ?

Ne kredas, ke la nunan sovaĝan agadon en Manĉurio respondecas nur la japanaj militaristoj, kiuj, el la japana popolo, estus nur la malplej multo. Ni kredas, ke la plejparto de la japana popolo amas pacon kaj malaprobas tian agadon. Sed ni petas, ke ili nin subtenu, ĉar, antaŭ ol patriotismo, estas paco kaj homamo, multe pli nobla, multe pli honora.

La evolucio de la mondo kondukas la vojon al paco kaj justeco, sed malhelpon ĝi renkontas de tempo al tempo. En tia kritika momento, kiam homamo kaj barbarismo disputas inter venko kaj malvenko, ni malkovras al ĉiuj la veraĵon pri manĉuria katastrofo, kaj petas, ke ĉiuj, kiuj amas pacon kaj justecon, kiuj kontraŭbatalas krimon kaj perforton, bonvolu juĝi kaj subteni, por ke civilizita mondo ne pereu !